

TREATY SERIES. No. 4.

1904.

AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND SPAIN

PROVIDING FOR THE

SETTLEMENT BY ARBITRATION OF  
CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS WHICH  
MAY ARISE BETWEEN THE TWO  
GOVERNMENTS.

Signed at London, February 27, 1904.

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.*

*March 1904.*

---

LONDON:  
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C.,  
and 32, Abingdon Street, Westminster, S.W. ;  
or OLIVER & BOYD, Edinburgh ;  
or E. PONSONBY, 110, Grafton Street, Dublin,

[Cd. 1947.] Price  $\frac{1}{2}d.$

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-  
DOM AND SPAIN PROVIDING FOR THE  
SETTLEMENT BY ARBITRATION OF CER-  
TAIN CLASSES OF QUESTIONS WHICH  
MAY ARISE BETWEEN THE TWO GOVERN-  
MENTS.

---

*Signed at London, February 27, 1904.*

---

THE Government of His Brit-  
annic Majesty and the Govern-  
ment of His Catholic Majesty  
the King of Spain, signatories  
of the Convention for the  
pacific settlement of inter-  
national disputes concluded at  
The Hague on the 29th July,  
1899;

Taking into consideration that  
by Article XIX of that Con-  
vention the High Contracting  
Parties have reserved to them-  
selves the right of concluding  
Agreements, with a view to re-  
ferring to arbitration all ques-  
tions which they shall consider  
possible to submit to such  
treatment,

Have authorized the Under-  
signed to conclude the following  
arrangement:—

ARTICLE I.

Differences which may arise  
of a legal nature, or relating to  
the interpretation of Treaties  
existing between the two Con-  
tracting Parties, and which it

[64]

El Gobierno de Su Majestad  
Británica y el Gobierno de Su  
Majestad Católica, firmantes del  
Convenio ajustado para el ar-  
reglo pacifico de los conflictos  
internacionales en el Haya el  
29 de Julio, 1899;

Considerando que por el  
Artículo XIX de dicho Con-  
venio las Altas Partes Contra-  
tantes se han reservado la  
facultad de celebrar acuerdos  
con el objeto de recurrir al  
arbitraje en todos los casos que  
ellas juzguen posible someter á  
tal procedimiento,

Han autorizado á los Infra-  
scritos á convenir en las dis-  
posiciones siguientes:—

ARTICULO I.

Las diferencias de indole juri-  
dica ó relativas á la interpre-  
tación de los Tratados existentes  
entre las dos Partes Contra-  
tantes que llegasen á surgir

may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

entre ellas, y que no hubiese sido posible arreglar por la via diplomática, serán sometidas al Tribunal Permanente de Arbitraje instituido en el Haya por el Convenio de 29 de Julio, 1899, á condición sin embargo de que tales diferencias no afecten á los intereses vitales, la independencia ó el honor de los dos Estados Contratantes y que no conciernen á los intereses de terceras Potencias.

#### ARTICLE II.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

#### ARTICULO II.

En cada caso particular las Altas Partes Contratantes firmarán, antes de dirigirse al Tribunal Permanente de Arbitraje, un Compromiso especial que determinará claramente el objeto del litigio, la extensión de los poderes de los árbitros y los plazos que deban observarse en lo que concierne á la constitución del Tribunal Arbitral y el procedimiento que deba seguirse.

#### ARTICLE III.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

#### ARTICULO III.

El presente Convenio durará cinco años contados desde el día de la firma.

Done in duplicate, at London, the 27th day of February, 1904.

Hecho en Londres, por duplicado, el 27 de Febréro, 1904.

(L.S.)

LANSDOWNE.

(L.S.)

MANDAS.